

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1957)  
**Heft:** 2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SIBER & WEHRLI S.A.

Z U R I C H

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER



**¡Novedad!**

**Rojo Maxilon BL\***  
**Azul Maxilon RL\***  
**Azul Maxilon GL\***

para la tintura sólida de las

**fibras**  
**poliacrilonitrílicas**

Indicaciones  
técnicas  
al dorso

**Geigy**



\* Patentado o en trámite  
de patente en la mayoría  
de los países industriales

Los colorantes Maxilon son nuevos colorantes catión activos (básicos) con una buena afinidad sobre fibras poliacrilonitrílicas, como por ejemplo sobre Crylor (Rhodiaceta), Dralon (Bayer), Orlon 42 (Du Pont) y Redon (Phrix).

Son muy apropiados para la tintura en piezas, así como también sobre aparato para la tintura de hilados, peinado y género en borra a la ebullición o siguiendo el procedimiento a alta temperatura.

Nuestro procedimiento de tintura con Irgasol DA-Tinegal NA, está patentado o en trámite de patente en la mayoría de los países industriales.

Controlando la temperatura y la adición de agentes de igualación, se puede regular al máximo la velocidad de subida; suben regularmente al combinarlos.

Buena reserva de la lana y de las fibras celulósicas durante la tintura de mezclas de fibras poliacrilonitrílicas y lana, algodón o viscosilla.

Excelentes solidez a las operaciones de fabricación y al uso.

# colorantes maxilon®

para la tintura de fibras poliacrilonitrílicas  
Excelentes solidez con un método de trabajo simplificado

Procedimiento de tintura

Teñir con adición de 2% ácido acético 40%, 0,5-0,2 g/l Irgasol DA, 0,5-1,0 g/l Tinegal NA. Para la disolución de los colorantes, desleir con ácido acético (mitad del peso del colorante) y verter agua hirviendo por encima. La adición de Irgasol DA depende de la intensidad del matiz; los matices claros precisan más agentes auxiliares. Entrar el género a 60° C, llevar en 30 min. a 90-92° C, dejar a esta temperatura durante 15 min., luego llevar lentamente a la ebullición y teñir a esta temperatura durante 1-1½ h.



J.R. Geigy S.A., Basilea (Suiza)

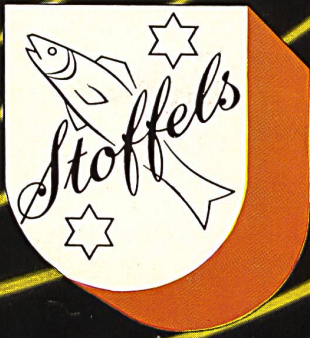
Solidez

	Rojo Maxilon BL	Azul Maxilon RL	Azul Maxilon GL
Solidez a la luz:			
1/3 tipo auxiliar .....	7	7	7
1 tipo auxiliar .....	7	7	7
2 tipo auxiliar .....	7	7	7
Solidez al lavado b):			
cambio .....	5	5	5
descarga Orlon .....	5	5	5
descarga lana .....	5	5	5
Solidez a la transpiración:			
cambio .....	5	5	5
descarga Orlon .....	5	5	5
descarga lana .....	5	5	5
Solidez al plisado: (180° C, 30 seg.) .....	5	5	5
Solidez al fijado a vapor saturado: (15 min., 2,5 atm.) .....	5	4-5	4-5

Para más detalles, sírvanse consultar nuestra circular No. 1284

® = Marca Registrada

*Wolf Ruppert*



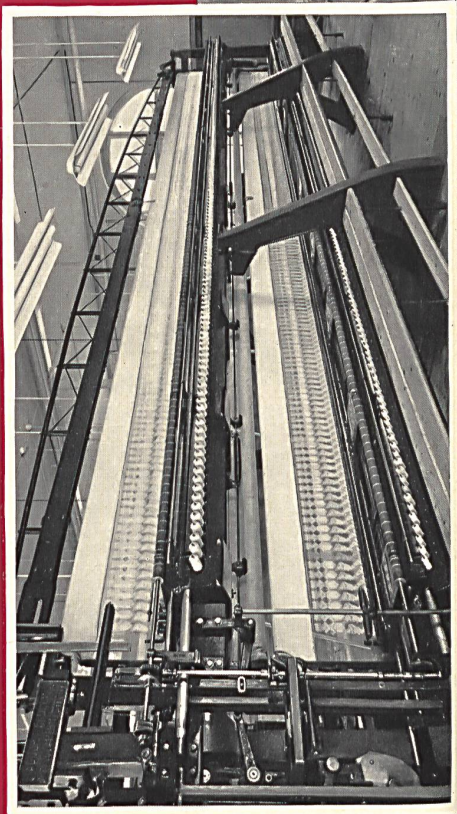
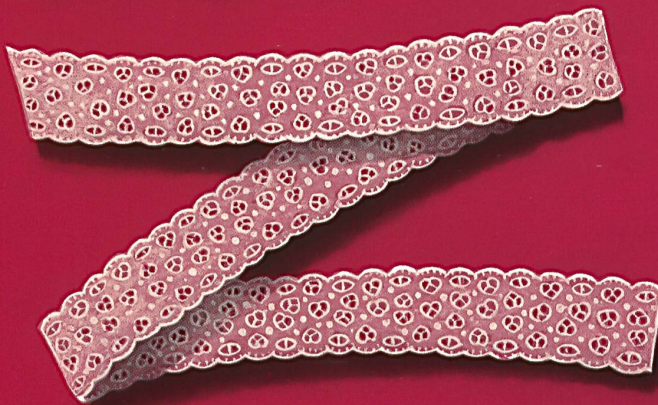
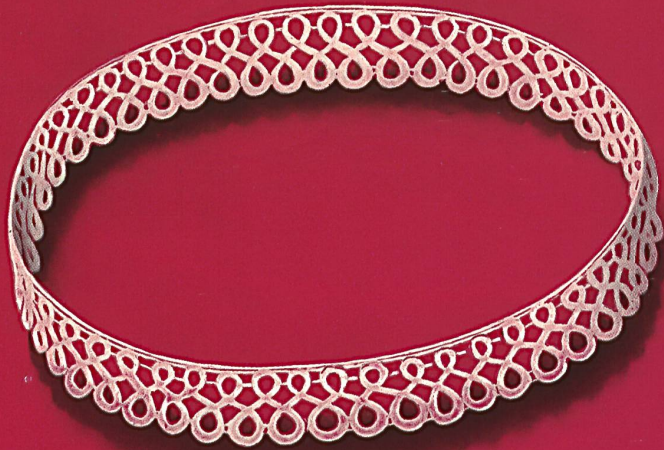
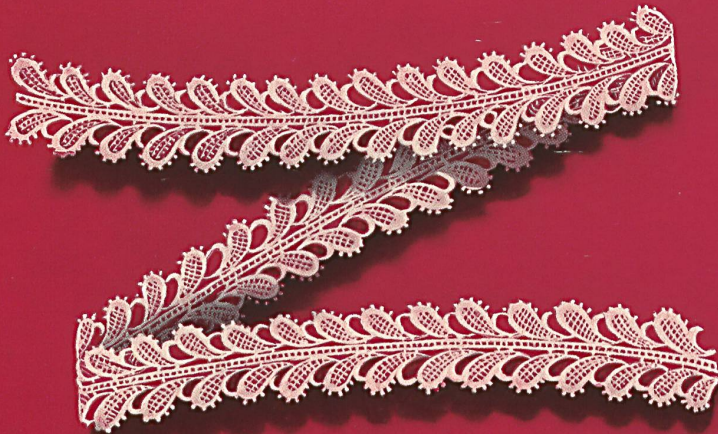
the  
label  
with  
customer  
appeal

Stoffel & Co. St. Gall Switzerland

Spinners Weavers Dyers Finishers

**UNION S.  
A. ST. GALL**

FABRICANTS ET EXPORTATEURS



*Two centuries of quality and tradition*



**METTLER**

& CO. Ltd. ST. GALL  
SWITZERLAND

*Novelties in plain and printed piece goods*

Manguin



Dior



Dessès



Balm



Carven



Rouff

Les grands couturiers parisiens choisissent aussi pour leurs créations les tissus Reichenbach

*Reichenbach & Co*

Hautes Nouveautés St. Gall Suisse

Modèles déposés. Reproduction interdite



Notre spécialité  
Chiffon Mousseline pure soie 98 cm

Suivi dans un assortiment de  
plus de 60 nuances

**Zurrer**

WEISBROD-ZURRER FILS  
Tissage de Soieries  
Hausen a/A. Suisse

Maison en Angleterre  
Zurrer Silks (Darwen) Ltd.  
Anchor Mill  
Darwen (Lancs)

# Schappe-Spun Nylon a world-wide success

## Facts you ought to know

### What is Schappe-Spun Nylon?

A spun yarn, as the name suggests, with a loose texture. Materials made of Schappe-Spun Nylon are silky, dull, opaque, non-shrinking, and do not crease. Schappe-Spun Nylon is very easy to wash: it dries quickly and its non-ironing property is permanent.

Schappe-Spun Nylon naturally possesses all the classic "wash and wear" qualities without any additional treatment. This is an immense advantage.

### Who produces Schappe-Spun Nylon?

Long staple Schappe-Spun Nylon yarns are produced by the well-known Schappe spinning mills of the SISAF group: Société Anonyme de Filatures de Schappe, Lyon (France) and Kriens (Switzerland), Industrie-Gesellschaft für Schappe, Basle (Switzerland),

Tenay (Ain, France) and Zell i/Wiesental (Germany), Swiss Yarn Spinners, Ltd., Manchester (England).

### What articles are made up from Schappe-Spun Nylon?

Fine-quality men's shirts and elegant ladies' blouses, both plain and printed, have so far been placed on the world market. Bed linen also figures on some sales programs.

Further Schappe-Spun Nylon articles are in preparation.

### Publicity for Schappe-Spun Nylon

Wherever Schappe-Spun Nylon is available it is successfully establishing its position with the backing of large-scale advertising campaigns.

Australia, Austria, Belgium, Denmark, England, France, Germany, Sweden, Switzerland. Schappe-Spun Nylon is called "Poplon", "Popeline de Nylon" and "Nylon Fibré" in France; "Nylon Filette" in Germany.

### The SISAF-label

Schappe spinners supply makers-up of first-class Schappe-Spun Nylon articles with the SISAF-label as a protection against sub-standard and inferior products.

The SISAF trade-mark is publicized in all Schappe-Spun Nylon countries. To acquire the right to use the SISAF-label on finished goods, makers-up should send a sample to the SISAF Publicity Office, Basle 2, Switzerland, or SISAF Publicity Office, Boîte postale n° 8, Lyon-Grolée, France, where these will be submitted to a test. If satisfactory, the maker-up will be granted the right to use the SISAF-label and will receive a liberal supply of labels and washing instructions. For all information concerning Schappe-Spun Nylon yarns, materials, finished articles, sources of supply and publicity please apply to the Publicity Offices mentioned above.

SCHAPPESpun  
NYLON

SISAF

NYLSUISSE



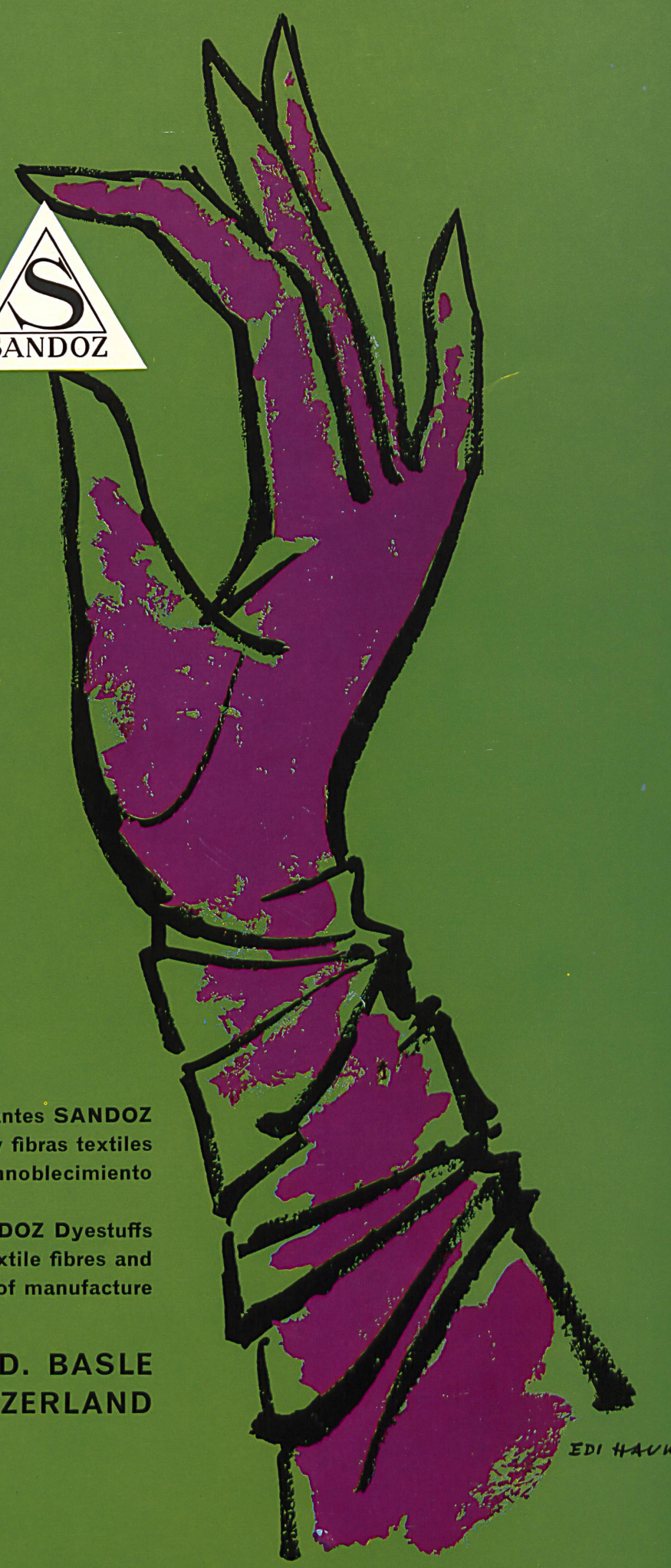
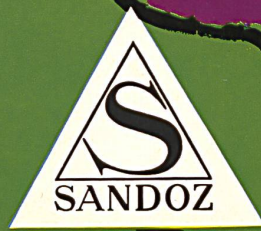
COLOURED EMBR.  
COTTON MUSLIN  
AND NYLON-  
HANDKERCHIEFS



CUTTING OUT  
SCALLOPS



JACOB ROHNER LTD.  
REBSTEIN (ST. GALL)



**Colorantes SANDOZ**  
para todos los tejidos y fibras textiles  
en cada estado de ennoblecimiento

**SANDOZ Dyestuffs**  
for all textile fibres and  
fabrics in every stage of manufacture

**SANDOZ LTD. BASLE  
SWITZERLAND**

*EDI HAVRI*

## PLUVANYL

Die Raytex-Marke für ein  
hochwertiges, waschbar imprägniertes Nylon-Gewebe

### Mantelstoffe für Sonne und Regen

## PLUVASILK

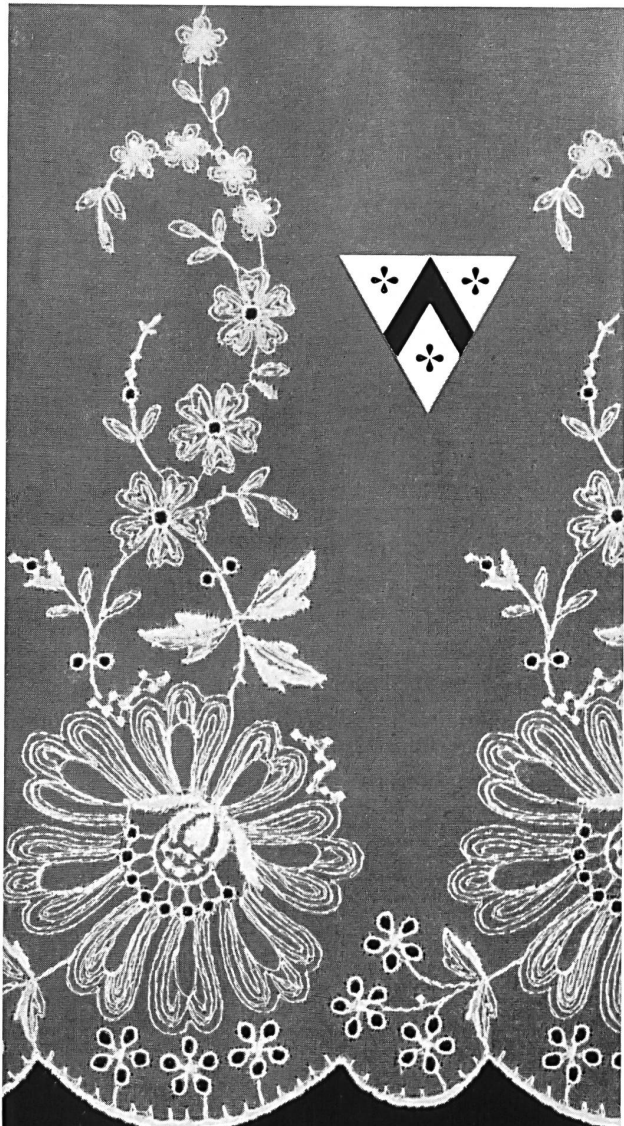
ein imprägniertes, hochmodisches  
Reinseidengewebe für höchste Ansprüche



# RAYTEX AG

Zürich Brandschenkestrasse 4 Telefon 051/25 66 72

Zweigniederlassung:  
Raytex GmbH. Frankfurt a/M. Gutleutstr.11 Tel. 34370

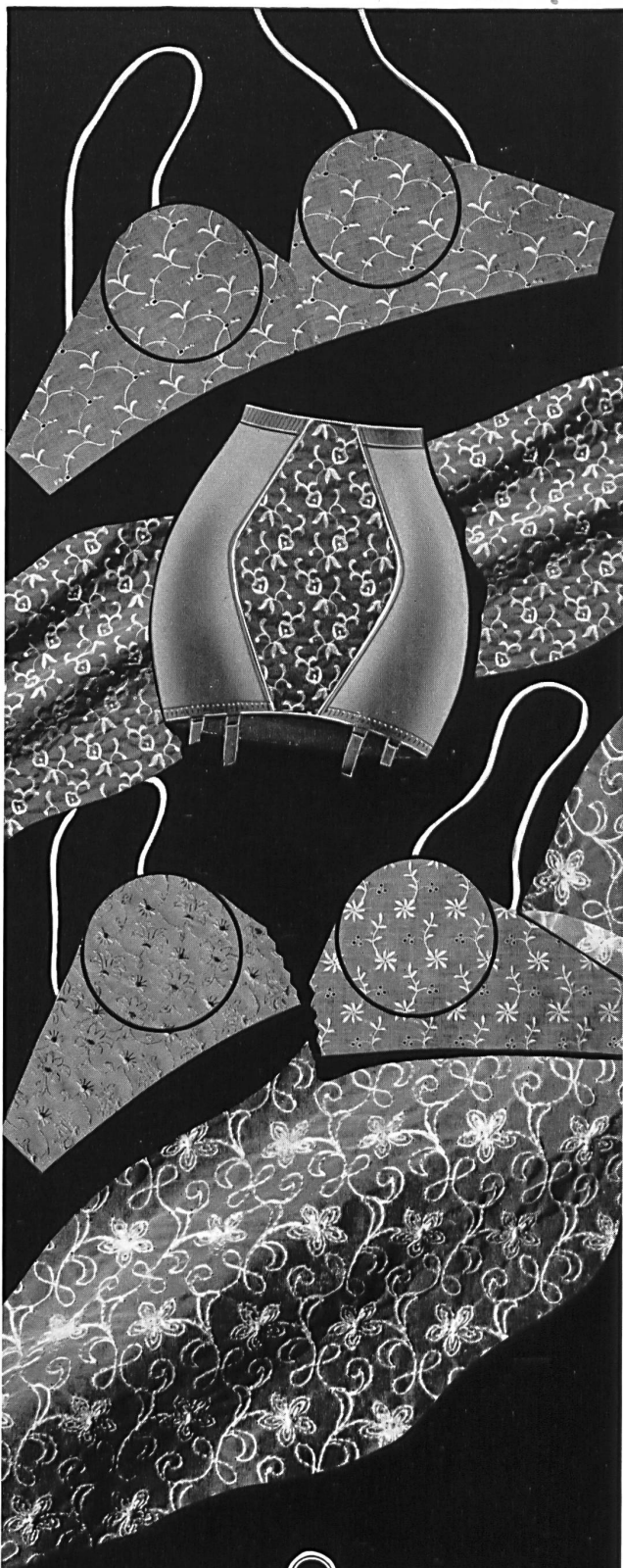
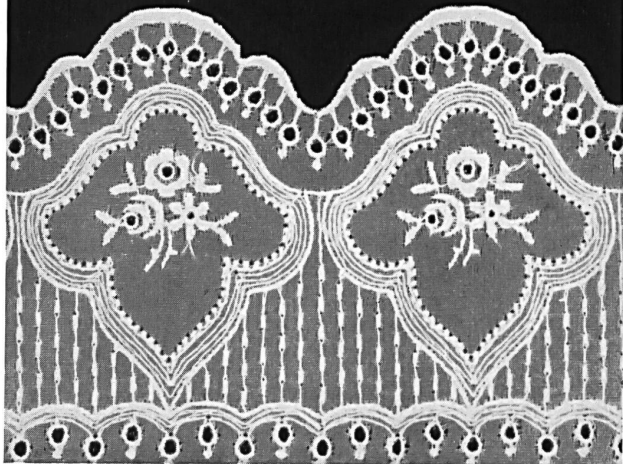


Wir fabrizieren Stickereien,  
Spitzen, Motive  
und Abzeichen aller Art

We produce  
all kinds of embroideries,  
motifs and badges

**ALTOCO AG**

St. Gallen  
Schweiz Switzerland



<sup>ED</sup> *Sturzenegger* AG

ST-GALL - SUISSE

Poststrasse 17



Forster Willi & Co

ST.GALL · SWITZERLAND

BRODERIES  
GUIPURES  
BLOUSES  
COLS

*Hautes Nouveautés*  
*A. Naef & Cie*  
*Flawil (St. Gall)*

*U.S.A. Representation M.E. Feld & Company 1412 Broadway New York / stock available*

*It's no fantasy...  
it's fantastic*

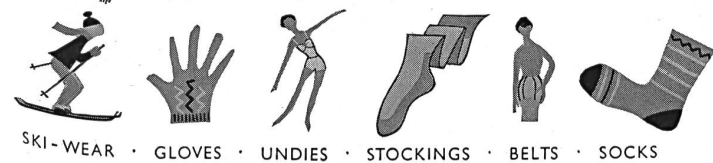
**Helanca**  
REGISTERED TRADE MARK  
*the wonder yarn  
of today and tomorrow*

Remember—there are many stretch nylon yarns but there's only one HELANCA (Regd. trade mark). Remember too—HELANCA is the only guaranteed wonder-stretch yarn that has swept Europe, the U.S.A., Canada and recently Australia. Now test it for yourself — just handle a garment made of HELANCA Yarn and feel its gentle, soft and absorbent texture; then try it on and feel it become part of you stretching to fit and relax as comfortably as a wrinkle-free second skin. HELANCA Yarn is hygienic, porous and kind to even the most sensitive skin, letting it 'breathe' naturally every day of every Season. Reborn with each washing, mothproof and creaseproof — it saves on your budget for you and your family, and gives extra long wear.

*There are many stretch-yarns  
—but there's only one Helanca*

—the registered trade mark that guarantees quality, fit and comfort

*Helanca* the only guaranteed wonder-stretch yarn, is used for

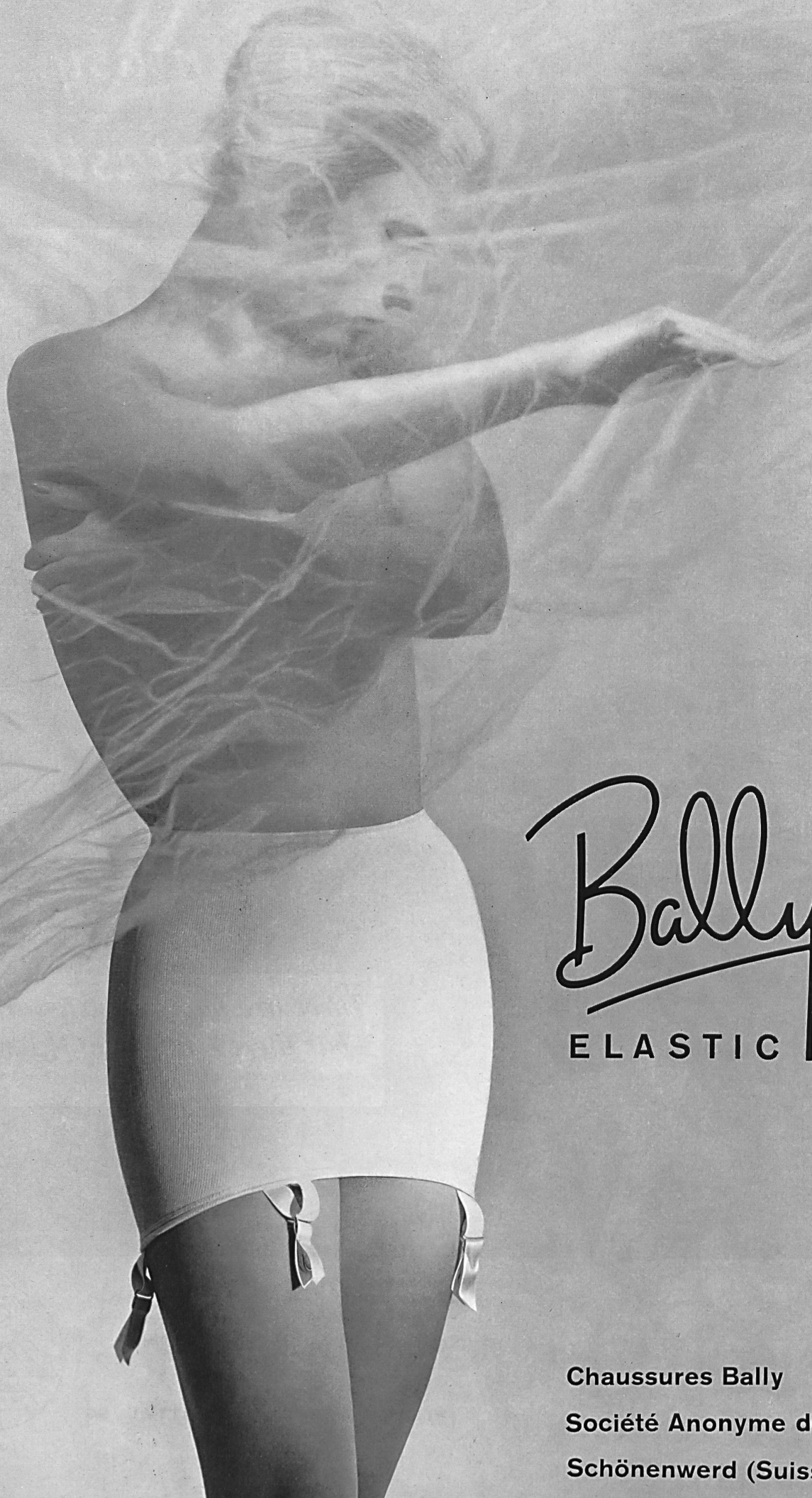


SKI-WEAR · GLOVES · UNDIES · STOCKINGS · BELTS · SOCKS

The term «HELANCA» is a world-wide trade-mark signifying yarn processed and tested according to processes and standards controlled by its owners :

HEBERLEIN & CO. A. G. WATTWIL / SG

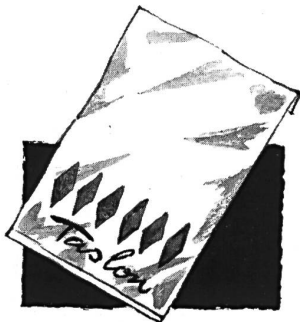




*Bally*  
ELASTIC

**Chaussures Bally**  
**Société Anonyme de Fabricatio**  
**Schönenwerd (Suisse)**

ganz neu...



...und einfach  
herrlich

*erhältlich in weiss und rosa*

die herrlichste und  
angenehmste  
Damenwäsche,  
die es je gab —  
aus TASLON,  
dem neuen volumi-  
nösen NYLSUISSE-  
Strukturgarn

Toucher

*einzigartig fein,  
weich und angenehm*

Sitz

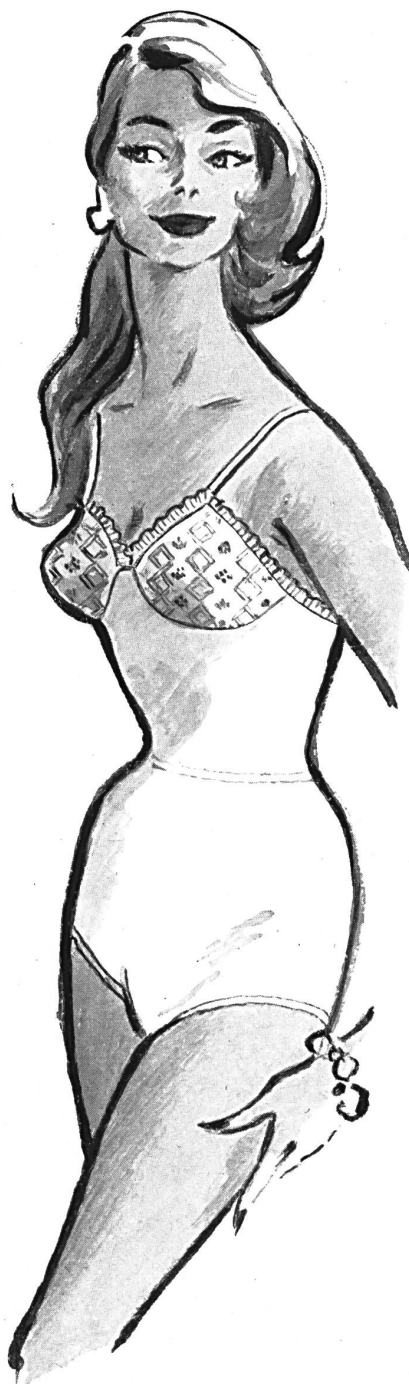
*trägt nirgends auf,  
schmiegt sich tadellos an*

Behandlung

*im Nu gewaschen, sofort  
trocken, kein Bügeln*

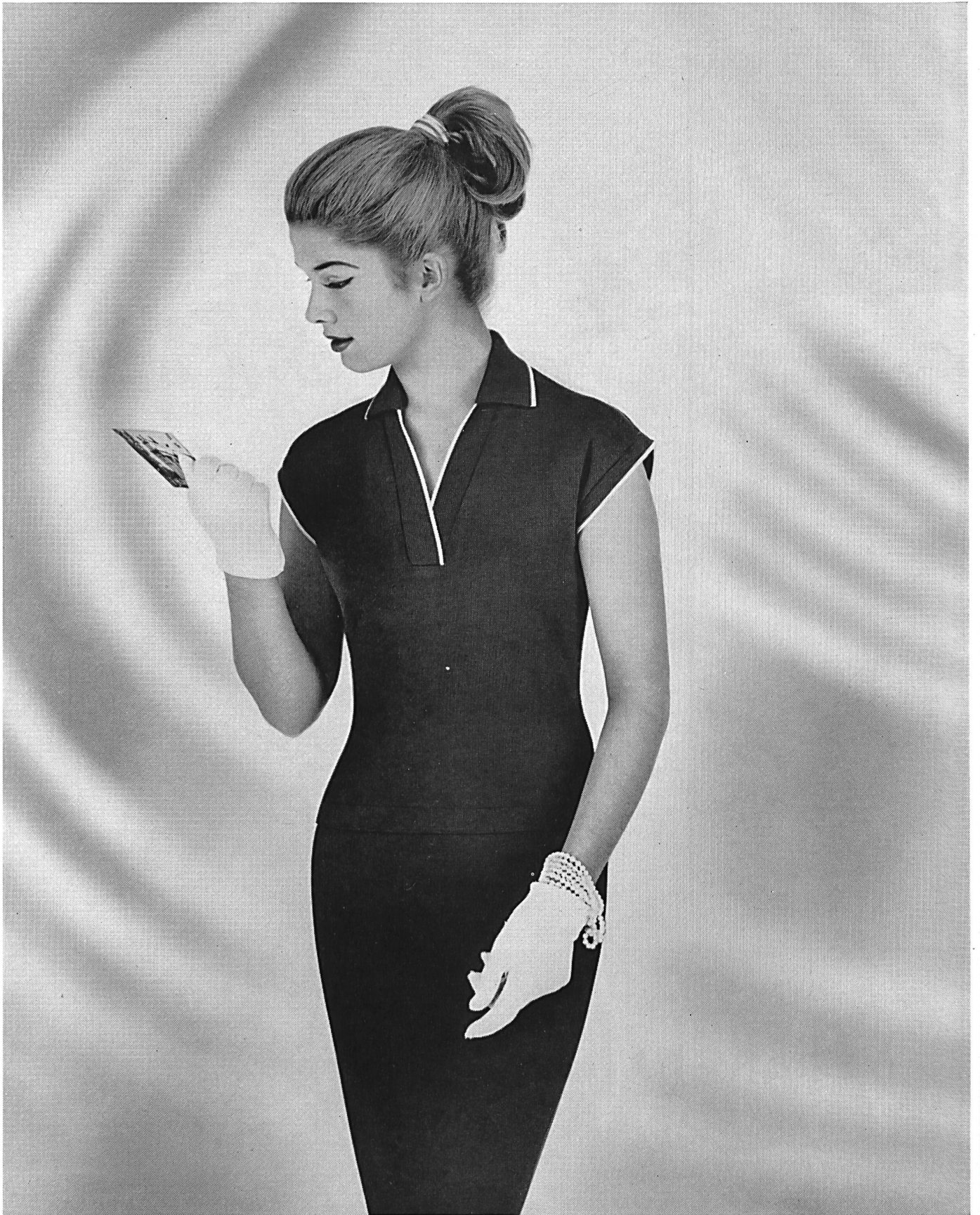
und dazu

*wärmerregulierend,  
formbeständig,  
dauerhaft,  
äusserst elastisch*



TASLON, das neue voluminöse Strukturgarn aus NYLSUISSE

Joh. Müller AG, Wohlen



1100 Modèle déposé



TRICOTS



JERSEYS

RUEPP & CIE S.A., SARMENTORF

*Novocantes*

Coton

Sole

*Kirchheimer*

Nylon



KIRCHEIMER LTD  
308 Regent Street  
LONDON W1

MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & CO.  
ZÜRICH  
Brandschenkestrasse 4

NOVELTIES  
HGC  
NOUVEAUTES



*H. Gut & Co. A.G.*  
ZURICH

SILK MANUFACTURERS

hen, Ambassadeurs Herrn Grafen von Montijo in Franckfurt am Mayn

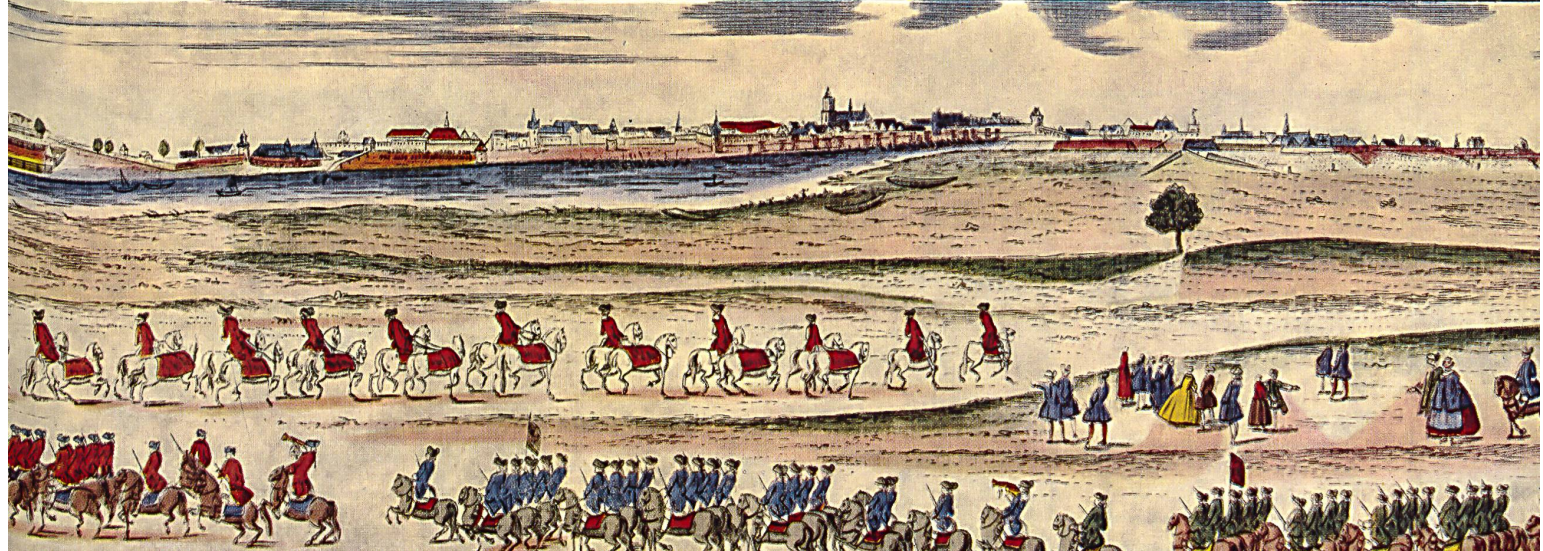


Gler. sculps. 1742.

Cum Privilegio

**NELO**

TISSUS EXCLUSIFS POUR RIDEAUX - J. G. NEF & CO. S.A. HERISAU



**Emil Anderegg Ltd.**  
Weinfelden



Known for their qualities in cotton  
and rayon piece goods  
SPECIAL DEPARTMENT: Manuf. of first  
class raincoats for ladies and gentlemen

**METTLER**  
& Co. LTD.  
ST. GALL



Novelties in plain and  
printed piece goods  
Two centuries of qua-  
lity and tradition



La « Clef » Hausammann  
garantit la qualité

*Marques suisses — Marques de qualité*



**E. ROELLI & Co. Ltd., St. Gall**  
Specialising in:  
all kinds of embroidered curtains  
Nets, Marquissettes, Voiles  
Embroidered organdies and muslins



**Weberei Wallenstadt**  
WALLENSTADT  
Qualitätsprodukte aus Baumwolle  
Zellwolle und synthetischen Fasern

Wollmischgarne und -Zwirne



**Trüb & Co. AG.**  
Spinnerei und Zwirnerei  
Uster (Schweiz)

*Swiss Trade Marks — Marks of Quality*



**Honegger & Co. A.-G., St. Gallen**  
(Schweiz)  
Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll-  
und Kunstseidengeweben, glatt-, bunt-  
gewoben, bedruckt und bestickt.  
Taschentücher.



**Baerlocher  
& Co.**  
RHEINECK  
(St-Gall)

Tél. 4 44 51  
Fabricants de tissus de coton - Mou-  
choirs haute fantaisie - Voiles et mar-  
quissettes pour rideaux - Tissus nou-  
veauté pour lingerie, robes et blouses  
Dépt. confection:  
Fabrication d'imperméables



**GEBR. ABEGG  
HORGEN**

Export von Geweben eigener Ausrüstung  
gegründet 1815  
Neuheiten, Voiles,  
Marquissettes, Popeline,  
Regenmantelstoffe.

*Marcas Suizas — Marcas selectas*



All kinds of ladies'  
underwear  
Lingerie élégante pour dames



**Rheineck**  
St. Gall

Sous-vêtements dames, messieurs  
Pullovers velours  
Ladies' & Gents' Underwear  
Velvet pullovers



Marque déposée  
**A. NAEGELI S. A.**  
Fabriques de bonneterie  
Berlingen et Winterthur



Knitted outerwear  
and underclothing  
Knitted fabrics

Robes et  
Pullovers jersey  
Sous-vêtements  
jersey  
Tissus jersey

**Jakob Laib & Co.,**  
Amriswil

*Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken*



**S. A., PORRENTUUY (BE)**  
Fabrique de Bonneterie



Sous-vêtements - Chaussettes  
fantaisie - Pullovers jersey  
Underwear  
Fancy socks - Jersey pullovers



**Eugster  
& Huber S. A.**  
St-Gall

Tissus de coton unis, imprimés, brodés,  
pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc.  
Popelines pour chemises et imperméables.

**WEGA**

La marque suisse qui  
s'impose

The leading  
Swiss Trade  
Mark



**Egger,  
Eisenhut & Co.**  
Aarwangen

Fabrique de gants pour l'industrie et le  
sport. — Manufacturers of gloves for  
industry and sport.

1958

NEW TONES...

The world's finest trade mark for high class fabrics  
La plus fameuse marque du monde pour les tissus de haute qualité



Die Weltmarke für Gewebe hervorragender Qualität  
La più famosa marca del mondo per i tessuti di alta qualità  
La más renombrada marca del mundo para los tejidos de alta calidad

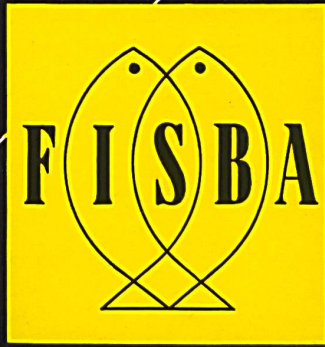
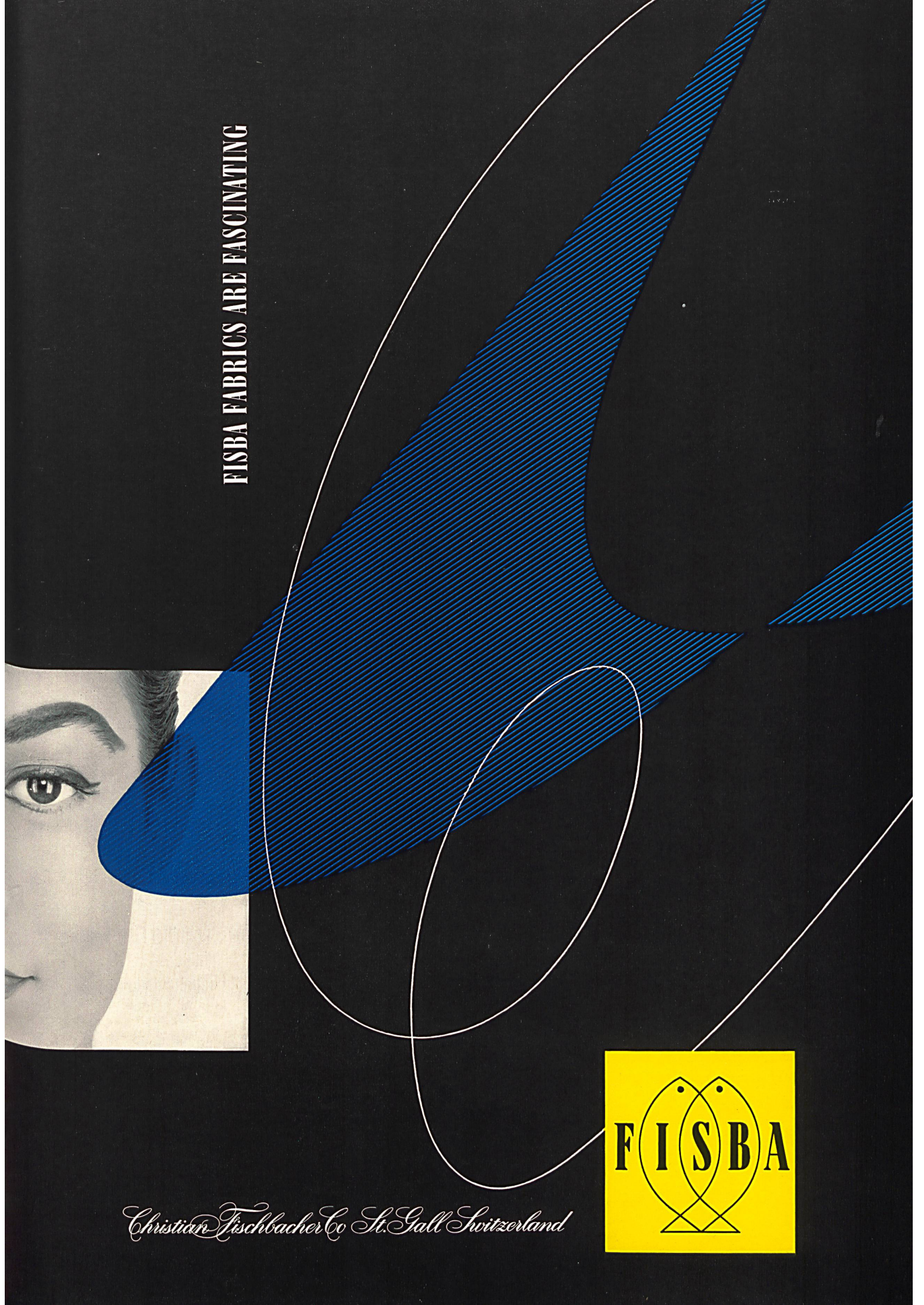
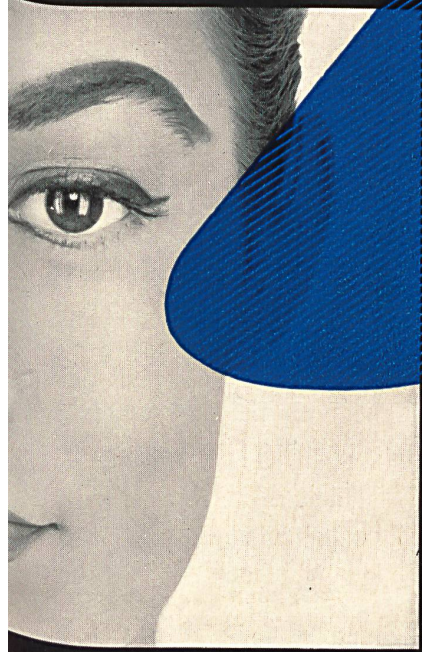
**BERTHOLD GUGGENHEIM SOHN & CO. - ZÜRICH**

Löwenstrasse 17 Tel. 25 78 14

NOUVEAUTÉS



FISBA FABRICS ARE FASCINATING



*Christian Fischbacher Co St. Gall Switzerland*



**CHARLES GORINI**  
**ST. GALLEN**

FEINWEBEREI  
STICKEREIEN



**Alwin Wild** Tricotfabrik  
Färberei  
**St. Margrethen SG.**

**TRICOTS & JERSEYS**

Nylon - Rayon - Cotton - Wool  
piece goods for garments and underwear  
pour robes et sous-vêtements



**Hans Städler A.-G., St. Gallen**

Garne und Zwirne aller Art in  
Baumwolle, Zellwolle und Kunstseide

**ZWICKY & CO.**

WALLISELLEN-ZH

Fils à coudre de soie naturelle, de coton et de fibres  
synthétiques  
Fils retors de soie, de nylon  
et mélangés pour le tissage, le tricotage et la bonneterie

**BUYING OFFICE**



**Siegfried Bollag & Co., Zürich**

Cables: SIBOCIE    Tel. 26 54 62    Schindlerstrasse 9

**Weberei Sirnach**  
SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterei

**EMIL WILD & Cie S. A.**  
RETORS SPÉCIAUX HAUTE FANTAISIE

St-Gall / Suisse



**WETTER & CO., HERISAU**

Embroideries                      Broderies  
Guipure laces                      Dentelles guipure  
Fine cotton piece goods        Tissus fins de coton

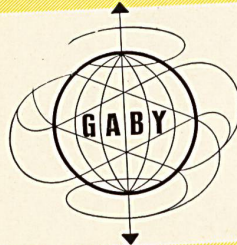
**Adresses utiles**  
**Addresses to note**

**FILTEX LTD. ST. GALL WEAVING MILL**

Leading in: plain, fancy, figured,  
printed and embroidered fabrics for curtains,  
muslins, organdies.  
Special department for embroidered tissues, trimmings  
and laces, collars, jabots.

**H. Frei & Cie, AG., Diepoldsau**

EMBROIDERIES - BRODERIES - BORDADOS - STICKEREIEN



**Gabathuler & Co.**

AZMOOS (St. Gall)

Embroidered Handkerchiefs,  
ranging from the cheapest to the latest  
fashion novelties.  
Embroidered allovers, motifs,  
edgings and insertions.

S. A. CI-DEVANT **Tobler Frères & Cie**  
TEUFEN près St-Gall

BRODERIES ET MOUCHOIRS BRODÉS

**Braschler & Cie** Gotthardstrasse 61 Zurich

**Strukturgarne**

zur Imitation von Geweben mit **Leinen-** oder **Rohsei-**  
**dencharakter** wie **Shantung, Honan, Doupion** etc.



source de renseignements sur  
la production suisse du textile  
et de l'habillement

**TEXTILES SUISSES**

**Direcciones interesantes**  
**Beachtenswerte Adressen**

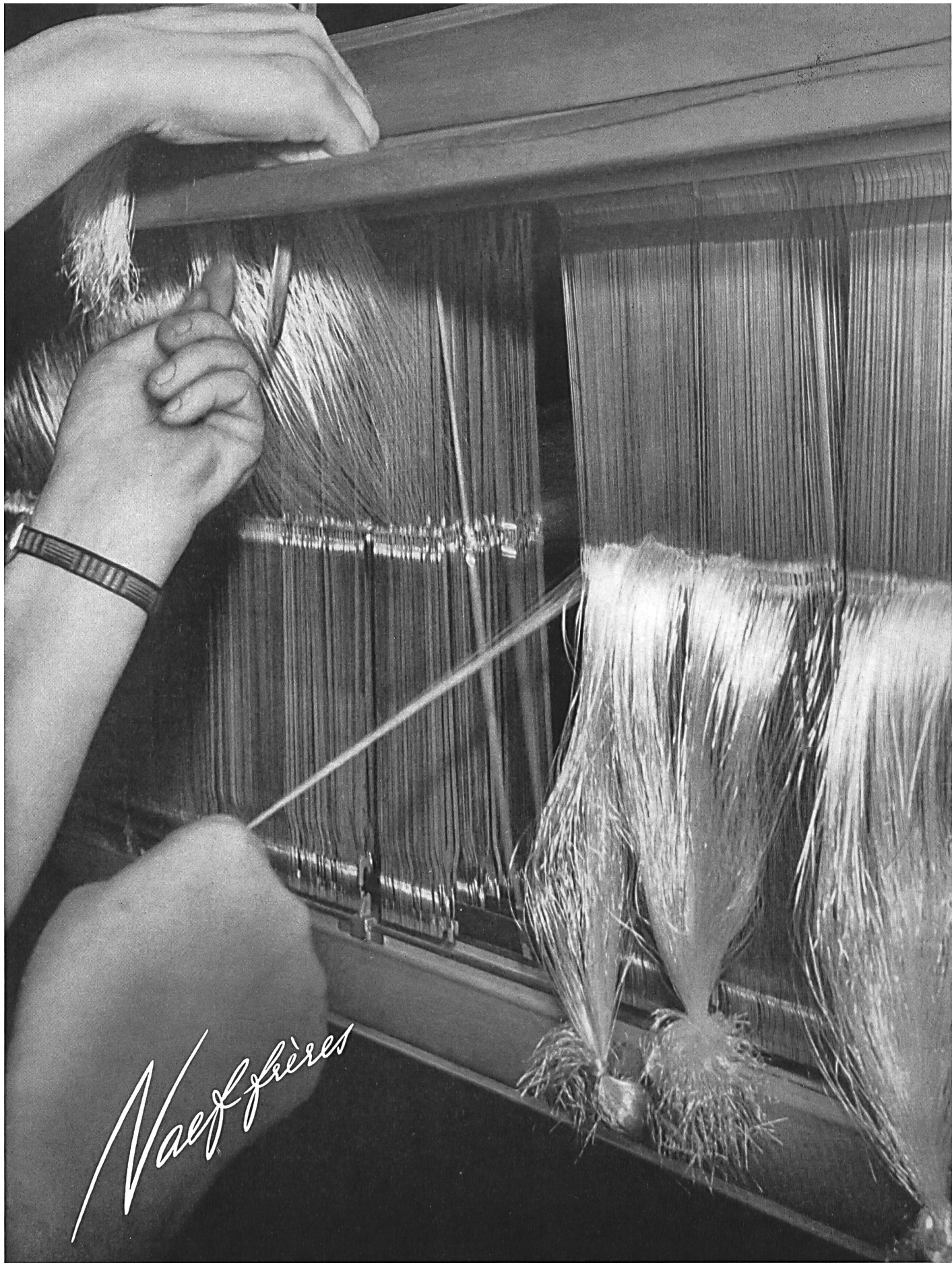


帛

Seide  
Soie  
Seta  
Silk

Robt. Schwarzenbach + Co., Thalwil/Suisse

Paris  
New York  
London  
Seveso  
Lyon  
Weil-Rhein



*Naef frères*

TISSAGES DE SOIERIES

**NAEF FRÈRES S.A.  
ZURICH**

TISSUS DE SOIE

RAYONNE  
LAINE  
FIBRANNE  
NYLON

UNIS

JACQUARD  
NOUVEAUTÉS  
IMPRIMÉS  
CRAVATES



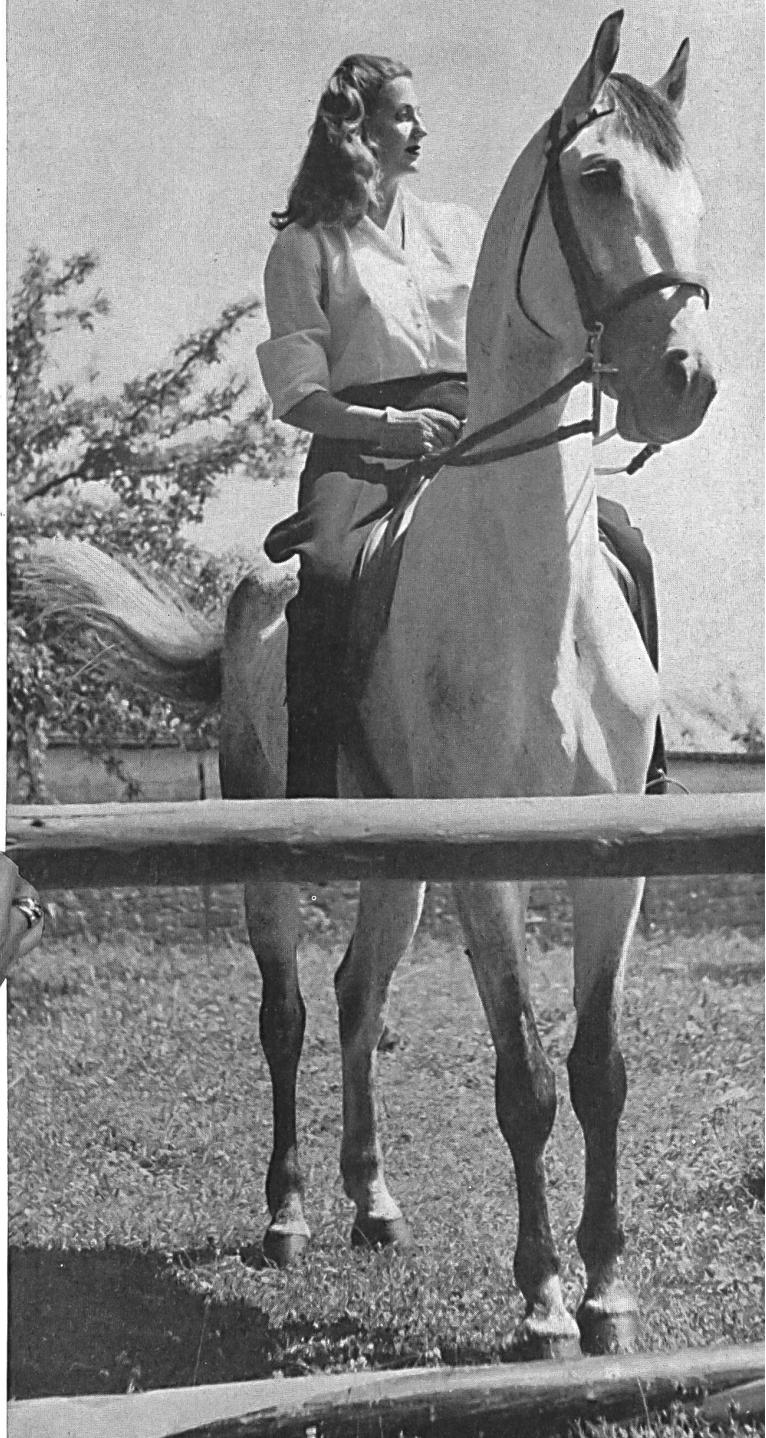
*F. Blumer & Cie.  
Schwanden*

Carrés pure laine imprimés à la main, avec franges naturelles.

Hand printed pure wool squares with natural fringes.

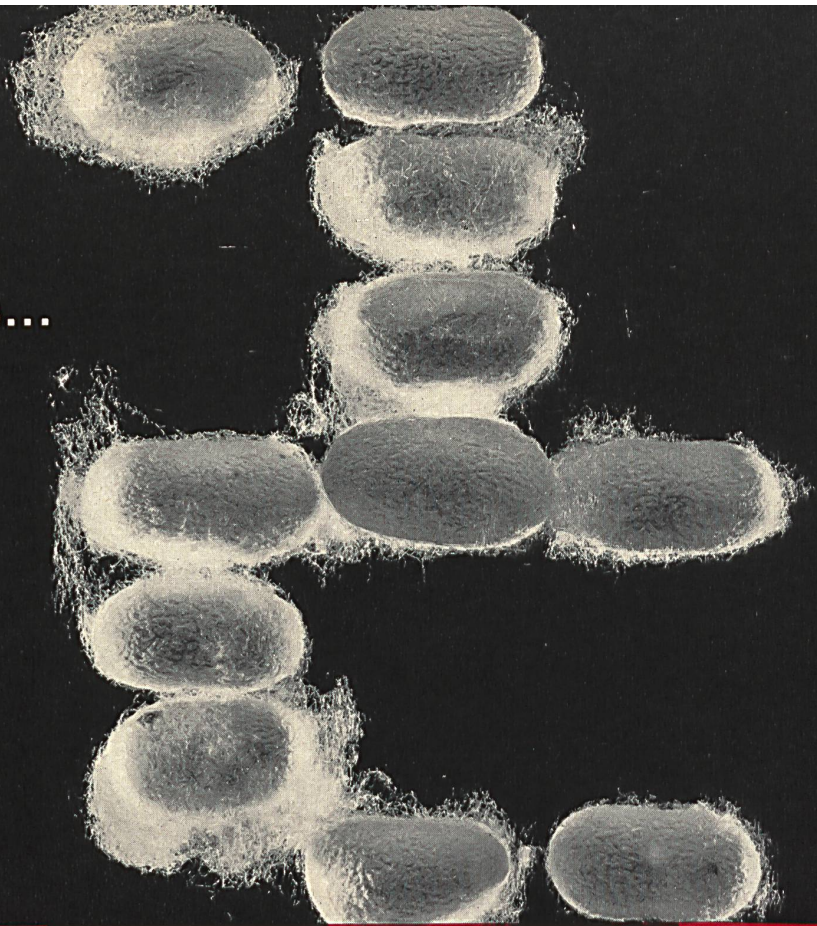
Pañoletas de lana pura estampadas a mano, con flecos naturales.

Reinwollene, handbedruckte Vierecktücher mit Naturfransen.



Nature creates miracles...  
Heer creates novelties.

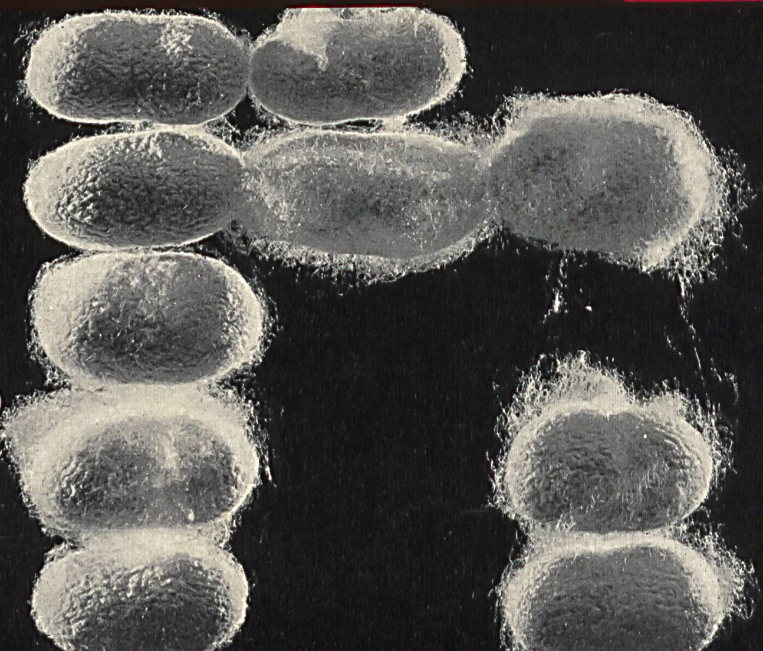
Heer & Co. S.A.  
Silkmanufacturers  
Thalwil / Switzerland



«Shantung Gabardin»  
pure silk

made up by  
Christian Dior  
Model «Magazine»

Heer

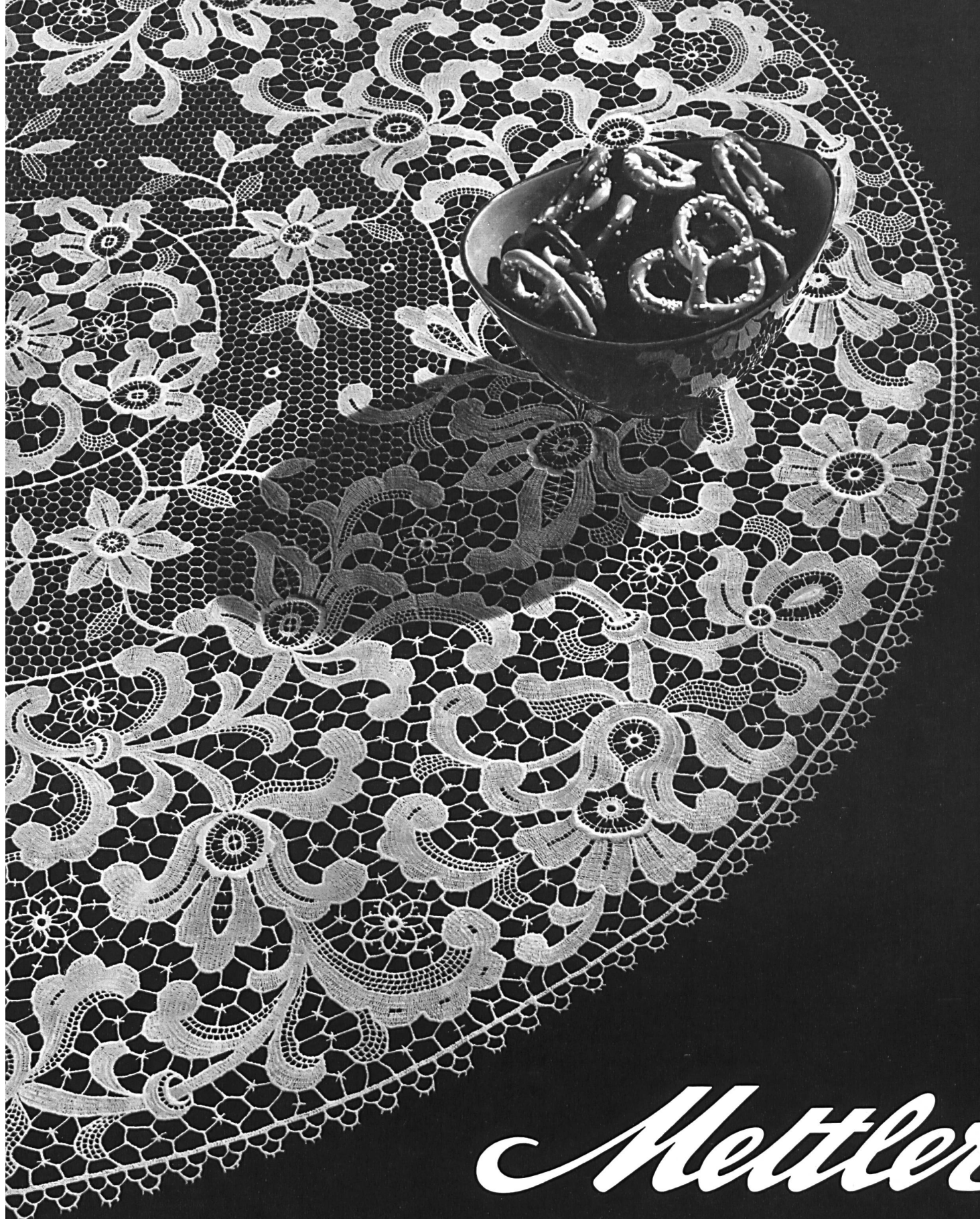




Handkerchiefs

*Bischoff Textiles Ltd.*

St-Gall Switzerland



*Mettler*

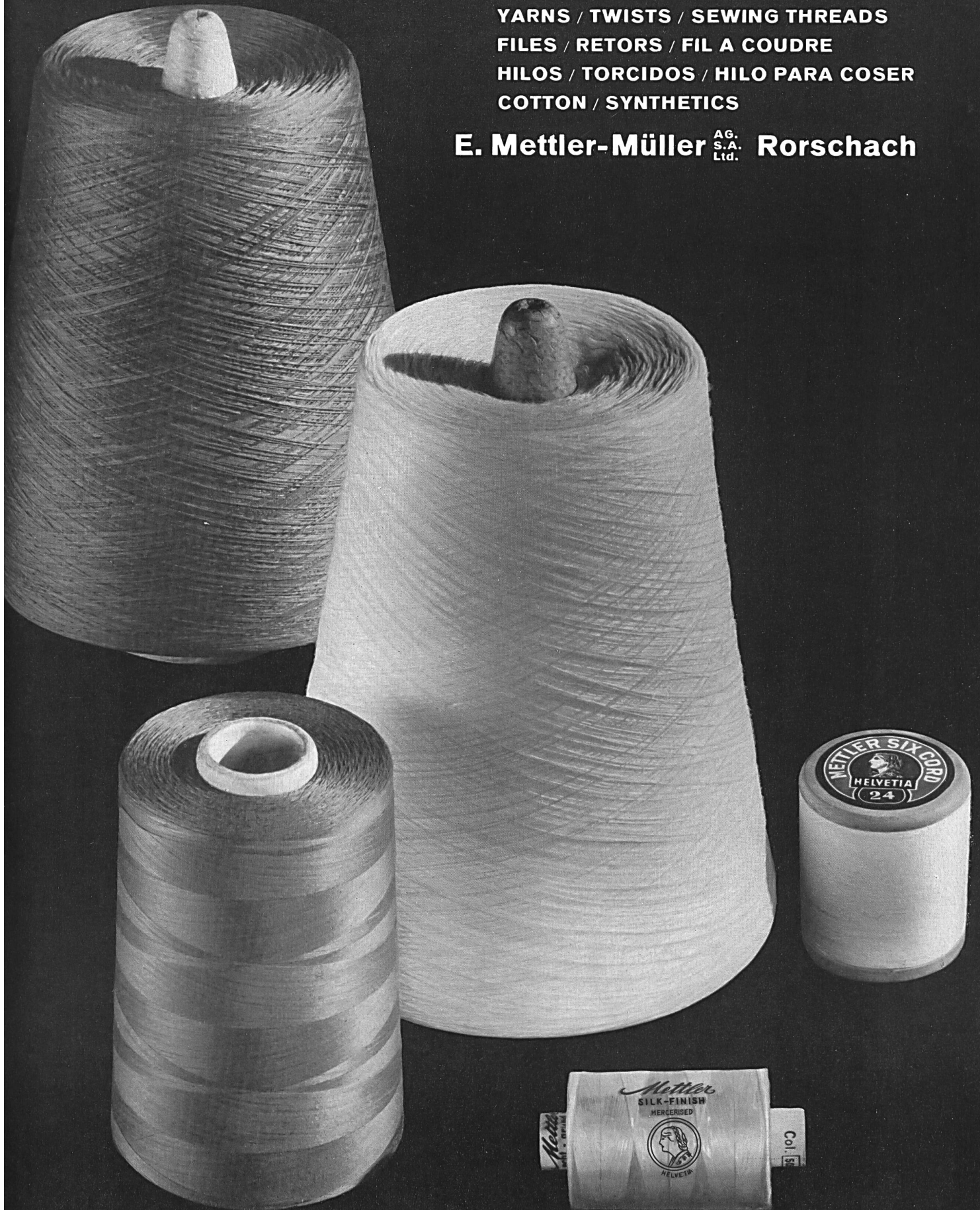
GESTICKTE ZIERDECKEN  
FANCY-LINENS IN LACE AND EMBROIDERY  
NAPPERONS BRODÉS ET DE DENTELLES  
MANTELITOS BORDADOS Y DE ENCAJES

**E. Mettler-Müller** AG.  
S.A.  
Ltd. **Rorschach**

# Mettler

GARNE / ZWIRNE / NÄHFADEN  
YARNS / TWISTS / SEWING THREADS  
FILES / RETORS / FIL A COUDRE  
HILOS / TORCIDOS / HILO PARA COSER  
COTTON / SYNTHETICS

E. Mettler-Müller <sup>AG.</sup> <sup>S.A.</sup> <sup>Ltd.</sup> Rorschach





L. ABRAHAM<sup>ET</sup> CIE,  
ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS EN SOIE ET RAYONNE